



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ【6월호】



さんだし きょうどう 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちゆう 2-1 669-1528
キッピーモール 6階 3층 3층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルス感染症 傷病手当金の支給について

新型コロナウイルス感染症に感染または感染が疑われることにより、就労できない日が4日以上続いたことで、給与等を受けることができなかった人へ、傷病手当金の支給を行います。

신형 코로나바이러스 감염증 상병수당금 지급에 대해서

신형 코로나바이러스 감염증에 감염 또는 감염이 의심됨에 따라 일을 하지 못한 날이 4일 이상 계속되어 급여 등을 받을 수 없었던 사람에게 상병수당금을 지급합니다.

<p>対象 대상</p>	<p>市国保加入者、又は兵庫県後期高齢者医療制度加入者で、かつ被用者（給与等の受給者）で、新型コロナウイルス感染症に感染した人または感染が疑われることにより、就労できない日が4日以上続き、給与等の全部または一部を受けることができなかった人。（社会保険に加入の人は、ご加入の健康保険組合にお問い合わせください。）</p> <p>시국보(국민건강보험) 가입자 또는 효고현 후기고령자 의료제도 가입자로 피고용자(급여 등의 수급자)이며 신형 코로나바이러스 감염증에 감염된 사람 또는 감염이 의심됨에 따라 일을 하지 못한 날이 4일 이상 계속되어 급여 등의 전부 또는 일부를 받을 수 없었던 사람. (사회보험에 가입되어 있는 사람은 가입하신 건강보험조합에 문의해 주십시오.)</p>
<p>傷病手当金支給額 상병수당금 지급액</p>	<p>就労ができなくなった日から起算して4日目からの給与等に相当する額の2/3 例) 日額5千円※で、12日間仕事を休んだ場合・・・5千円×(12日-3日)×2/3=3万円 ※給与等の日額は、直近の継続した3か月間の給与等合計額を就労日数で除して算出。</p> <p>일을 할 수 없게 된 날부터 기산해 4일째부터의 급여 등에 상당하는 금액의 2/3 예) 1일 금액 5천엔※으로 12일간 일을 쉬는 경우・・・5천엔×(12일-3일)×2/3=3만엔 ※급여 등의 1일 금액은 최근 계속된 3개월 급여 등의 합계액을 일한 일수로 나누어 산출.</p>
<p>適用期間 적용 기간</p>	<p>2020년 1월 1일부터 9월 30일 사이에 2020년 1월 1일부터 9월 30일 사이에 일을 하지 못한 기간</p>
<p>申請書類 신청 서류</p>	<p>市HPでダウンロードし郵送申請可。市国保医療課窓口にも設置あり。郵送希望対応可。 시의 HP에서 다운로드해서 우송 신청 가능. 시국보 의료과 창구에도 설치. 우송 희망 대응 가능.</p>

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)
☎559-5049 FAX559-2636

国民健康保険税、後期高齢者医療保険料の免除・減額について

新型コロナウイルス感染症の影響により、対象世代等には保険料(税)を軽減できる場合があります。該当すると思われる場合は下記に問い合わせ申請してください。

■免除・減額の対象となる保険料(税)

2020年2月1日から 2021年3月31日までの間に納期限等が設定されているもの(2019年度・2020年度分)

2020年度保険料(税)の決定通知書は7月中旬に発送予定

【문의】국보의료과
☎079-559-5049 FAX 079-559-2636

국민건강보험세, 후기고령자 의료보험료 면제·감액에 대해서

신형 코로나바이러스 감염증의 영향으로 인해, 대상이 되는 세대 등에는 보험료(세)를 경감해주는 경우가 있습니다. 해당된다고 생각되는 경우에는 하기로 문의해 주십시오.

■면제·감액 대상이 되는 보험료(세)

2020년 2월 1일부터 2021년 3월 31일 사이에 납부 기한 등이 설정되어 있는 것(2019년도·2020년도분)

2020년도 보험료(세)의 결정통지서는 7월 중순에 발송 예정

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

■対象となる世帯(人)
 新型コロナウイルス感染症やその影響により、次に該当する世帯(人)
 (1) 全額免除 主たる生計維持者が亡くなるか重篤な状態になった場合
 (2) 減額 主たる生計維持者が次の①~③のすべてに該当する場合
 ① 事業収入、不動産収入、給与収入等のいずれかが前年よりも3割以上減少
 ② 前年の所得の総額が1,000万円以下
 ③ ①以外の前年の所得額が400万円以下
■申請=上記に該当すると思われる場合、まずは国保医療課までお問い合わせください。詳しくは市ホームページに掲載しています。
【問合せ】 国保医療課 資格収納係 (Kokuhoiryoka sikakushunogakari) ☎559-5050、FAX559-2636

■대상이 되는 세대(사람)
 신형 코로나바이러스 감염증이나 그 영향으로 인해 다음에 해당하는 세대(사람)
 (1) 전액 면제: 주된 생계 유지자가 돌아가셨거나 또는 위독한 상태가 된 경우
 (2) 감액: 주된 생계 유지자가 다음의 ①~③에 전부 해당하는 경우
 ① 사업 수입, 부동산 수입, 급여 수입 등 어느 하나가 전년보다 30% 이상 감소
 ② 전년의 소득 총액이 1,000 만엔 이하
 ③ ①이외의 전년 소득액이 400 만엔 이하
■ 신청: 상기에 해당된다고 생각되는 경우, 먼저 국보 의료과로 문의해 주십시오. 자세한 사항은 시 홈페이지에 게재되어 있습니다.
【문의】 국보의료과 자격수납계 ☎079-559-5050 FAX 079-559-2636

水道料金の免除について
 新型コロナウイルス感染症拡大の影響による市民や民間事業所の皆さまの経済的負担を軽減するため、2020年7月検針分からの水道料金を4か月間免除します。

수도 요금 면제에 대해서
 신형 코로나바이러스 감염증 확대의 영향으로 인한 시민과 민간 사업소 여러분들의 경제적 부담을 경감하기 위해 2020년 7월 검침분부터 수도 요금을 4개월간 면제합니다.

<p>内容 내용</p>	<p>水道料金を全額免除します。※下水道使用料は免除の対象外です。 수도 요금을 전액 면제합니다. ※하수도 사용료는 면제 대상 외입니다.</p>
<p>実施期間 실시 기간</p>	<p>2020年7月1日から10月31日までの検針分 ・奇数月検針：7月、9月検針分 ・偶数月検針：8月、10月検針分 2020년 7월 1일부터 10월 31일까지의 검침분 ・홀수월 검침：7월, 9월 검침분 ・짝수월 검침：8월, 10월 검침분</p>
<p>留意事項 유의 사항</p>	<p>・水道料金は2か月ごとの請求です。 ・水道契約者による免除申請はいりません。 ・「水道使用水量等のお知らせ(検針票)」には、免除前の料金が表示されていますが、請求は下水道使用料のみです。 ・納付書払いの場合は、下水道使用料のみの納付書を送付します。 ・수도 요금은 2개월마다 청구됩니다. ・수도 계약자는 면제 신청이 필요 없습니다. ・「수도사용수량 등의 알림(검침표)」에는 면제 전 요금이 표시되어 있으나 하수도 사용료만 청구합니다. ・납부서 지불의 경우는 하수도 사용료만 납부서를 송부합니다.</p>

【問合せ】 水道お客さまセンター (Suidookyakusama center) ☎079-559-5157 Fax 079-559-6031

【문의】 수도 고객 센터 ☎079-559-5157 Fax 079-559-6031

緊急小口資金(新型コロナウイルス特例貸付)について
 新型コロナウイルス感染症の影響による休業や失業で、収入が減少し、緊急かつ一時的な生活の維持が困難となった場合に、必要な費用について少額の貸し付けを行います。

긴급소액자금(신형 코로나바이러스 특례 대출)에 대해서
 신형 코로나바이러스 감염증의 영향으로 인한 휴업이나 실업으로 수입이 감소해 긴급하며 일시적인 생활 유지가 곤란해진 경우 필요한 비용에 대해 소액대출을 실시합니다.

■ 대상자 = 新型コロナウイルスの影響を受け、休業等により収入の減少があり、緊急かつ一時的な生計維持のための貸付を必要とする世帯
 ※未成年者は不可の場合あり

※借入できるのは世帯から1名のみで、生活保護受給中の世帯は貸付の対象となりません。

■貸付上限額=学校等の休業、個人事業主等の特例の場合20万円以内、その他の場合10万円以内

- 措置期間 1年以内
- 償還期間 2年以内
- 貸付利率 無利子

【相談・申込窓口・問い合わせ】

三田市権利擁護・成年後見支援センター (Sandashikenriyogo seinenkokenshiencenter) (三田市社会福祉協議会) ☎550-9004

受付時間: 9時00分~17時00分(土日祝日、年末年始を除く)

日本語での相談に不安のある場合は、通訳・翻訳制度をご利用ください。(https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/tsuyakuhonyaku.html)



住居確保給付金の支給について

離職者等であって就労能力及び就労意欲のある方のうち、住宅を喪失している方又は喪失するおそれのある方を対象として、住宅費を支給するとともに就労支援等を実施し、住宅及び就労機会の確保に向けた支援を行っています。

■支給額=下記の金額を上限として、収入に応じて調整された額を支給します。

32,300円(単身世帯)、39,000円(2人世帯)、42,000円(3人~5人世帯)

■支給期間=3ヶ月間(一定の条件により、3ヶ月間の延長及び再延長が可能となります。)

■支給方法=貸主又は貸主から委託を受けた事業者等へ直接支払われます。

■支給対象者

(1) 離職または廃業した日から2年を経過していない方

(2) 個人の都合によらないやむを得ない休業で収入が減少し、離職または廃業と同程度の状況にある方

新型コロナウイルス感染症の感染拡大を受けて、2020年4月20日から(2)も対象になりました。

【相談・申込窓口・問い合わせ】

三田市権利擁護・成年後見支援センター (三田市社会福祉協議会) (Sandashikenriyogo seinenkokenshien center) ☎550-9004

受付時間: 9時00分~17時30分(土日祝日、年末年始を除く)

■ 대상자

코로나 19 의 영향을 받아 휴업 등으로 소득이 감소되어 긴급히 일시적으로 생계유지를 위한 대출이 필요한 가구
 ※미성년자는 대출 불가한 경우가 있습니다.

※대출은 세대에서 1 명만 받을 수 있으며, 생활보호수급 중인 세대는 대출 대상이 아닙니다.

■대출 상한액=학교 등의 휴업, 개인사업주 등의 특례인 경우, 20 만엔 이, 기타의 경우, 10 만엔 이내

- 거치 기간 1년 이내
- 상환 기한 2년 이내
- 대출이자 무이자

【상담·신청창구·문의처】

산다시 권리 권리·성년 후견 지원 센터 (산다시 사회복지협의회) ☎550-9004

접수시간 : 9:00~17:00 (토요일 일요일 공휴일 연말연시 제외)

일본어로 상담하기 어려운 경우에는 통역·번역 제도를 이용해 주십시오。(https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/tsuyakuhonyaku.html)



주거확보급부금 지급에 대해서

이직자 등이고 취직 능력 및 취직 의욕이 있는 분들 중에 주택을 상실 또는 상실할 우려가 있는 분을 대상으로 주택비용을 지급하고 취직지원 등을 실시, 주택 및 취직 기회의 확보를 위해서 지원을 하고 있습니다.

■지급액...하기의 금액을 상한으로, 수입에 따라 조정된 금액을 지급합니다.

32,300 엔(단신 세대), 39,000 엔 (2인 세대), 42,000 엔 (3인~5인 세대)

■지급 기간 ... 3개월간 (일정한 조건에 따라, 3개월간의 연장 및 재연장이 가능해집니다.)

■지급 방법 ... 임대인 또는 임대인으로부터 위탁을 받은 사업자 등에게 직접 지불합니다.

■지급 대상자

- (1) 이직 또는 폐업한 날부터 2년 경과하지 않는 분
- (2) 개인적인 사정이 아니라 어쩔 수 없는 휴업으로 수입이 감소하고 이직 또는 폐업과 같은 정도의 상황에 있는 분

신형 코로나바이러스 감염증의 감염 확대로 레이와(令和)2년 4월 20일부터 (2)도 대상이 되었습니다.

【상담·신청창구·문의처】

산다시 권리 권리·성년 후견 지원 센터 (산다시 사회복지협의회) ☎550-9004

접수시간 : 9:00~17:00 (토요일 일요일 공휴일 연말연시 제외)

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

日本語での相談に不安のある場合は、通訳・翻訳制度をご利用ください。(https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/tsuyakuhonyaku.html)

일본어로 상담하기 어려운 경우에는 통역·번역 제도를 이용해 주십시오.(https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/tsuyakuhonyaku.html)

乳幼児健診 6월



영유아 건강진단 6월

事業名 사업명	実施日 실시일	対象 대상	持ち物 준비물
4か月児健診 4개월 건강진단	新型コロナウイルス感染拡大予防のため、しばらくの間、中止させていただきます。 신형 코로나바이러스 감염 확대 예방을 위해 잠시 중지합니다.	신형 코로나바이러스 감염 확대 예방을 위해 잠시 중지합니다.	
9か月児健診(9~10か月児)			
9개월 건강진단(9~10개월 아이)			
1歳6か月児健診 18개월 건강진단			
3歳児健診 36개월 건강진단			

・代わりの日程などが決まり次第、再び個人へ案内を送付します。

・心配なことや悩み事などがありましたら、すくすく子育て課へお問い合わせください。保健師や栄養士が対応します。

・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施されることがあります。

・今後の予定については、ホームページでご確認ください。(https://www.city.sanda.lg.jp/machizukuri/tsuyakuhonyaku.html)

・ 일정 등이 다시 결정되는 대로 안내서를 송부합니다.

・ 걱정이나 고민 등이 있으면 쓱쓱육아과로 문의해 주십시오. 보건사나 영양사가 대응합니다.

・ 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

・ 금후 예정에 관해서는 홈페이지에서 확인해 주십시오. (http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html)

三田市の緊急対策 4か月児健診(個別健診)の実施
中止となった4か月児健康診査対象者には、保健センターでの集団健診の代わりに、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には、個別に通知を送ります。詳しくは通知を確認してください。分からないことは下記まで問い合わせてください。

【問合せ】すくすく子育て課 (Sukusukukosodateka) (三田市保健センター) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

산다시 긴급 대책 4개월 아기 건강진단(개별건강진단) 실시
중지되었던 4개월 아기 건강진단 대상자에게는 보건센터에서의 집단건강진단 대신에 의료기관에서의 개별 건강진단을 안내합니다. 대상자에게는 개별로 통지를 보냅니다. 자세한 내용은 통지를 확인해 주십시오. 문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】쓱쓱육아과 (산다시보건센터)
(주소 : 카와요케 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10時30分~12時30分
★6月は10日(水)、27日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語 (その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza) 10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜休
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

주민을 위한 「종합 상담 창구」
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오. 상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일 10시30분~12시30분
★6월은, 10일(수), 27일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 (전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어 (다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자 10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

